

E-clips

Transcripción del [video](#):

Apoyando los aprendices de inglés en el salón de clase preescolar

Este video tiene subtítulos. Los puede activar al hacer clic en el icono de subtítulos al pie del video.

Dr. Jeffrey Trawick-Smith, Eastern Connecticut State University: En la mayoría de los salones de clase se encuentran niños que hablan otro idioma que no es el inglés. Los profesionales de preescolar están retados a trabajar eficazmente con niños pequeños que puede que no entiendan mucho inglés. ¿Cómo pueden las maestras mejor apoyar los aprendices de inglés en sus salones de clase? La Dra. Ann Anderberg, perita de educación bilingüe, ofrece excelentes sugerencias para cómo trabajar con los aprendices de inglés y sus familias.

Dr. Ann Anderberg, Profesora adjunta de Educación, Eastern Connecticut State University: Las maestras no necesitan hablar el idioma materno para poder apoyar el desarrollo del mismo y también ayudar a transferir esas destrezas al inglés. Las destrezas subyacentes que los niños adquieren con su primer idioma son semejantes.

Beth Martin, maestra de preescolar, Windham Early Childhood Center: En nuestra escuela tenemos un sinnúmero de padres que hablan una variedad de idiomas que no son inglés o español. Por ejemplo, urdu, persa, árabe, chino. De lo que me doy cuenta de los aprendices de inglés al principio de curso es que están nerviosos y temerosos, pero también lo están todos los demás niños. Puede que estén algo más callados que los angloparlantes, y quizás más observadores al ver lo que hacen los demás niños, para saber qué sigue, y mirando lo que hago yo para conseguir cualquier clave posible de mis gestos, o de los horarios ilustrados que ofrezco, para saber qué sigue, y para poder aprender la rutina.

Dr. Anderberg: No sería inusual que un niño llegara a un salón de clase sin hablar inglés en un entorno de habla inglés. Es muy normal que los estudiantes experimenten un periodo de silencio. Durante ese periodo de silencio, lo que realmente está pasando es que están adquiriendo los sonidos del nuevo idioma.

Maestra: ¿Es así que vas al parque? ¿En bicicleta?

Niña: Sí

Maestra: ¿Sí?

Dr. Anderberg: La mayoría de las maestras preescolares son muy buenas al extender el diálogo e intentar estimular una conversación con los niños para poder sacarles más y más información

al hacer preguntas, al terminar las oraciones de los niños, simplemente al ayudarles a crear más lenguaje.

Maestra: Existen diferentes tipos de tijeras.

Niña: De niñas.

Maestra: ¿De niñas? ¿Qué hace que sean de niñas?

Dr. Anderberg: A lo largo lo que queremos es que los niños hablen – hablen consigo mismos, hablen con nosotros, hablen entre sí, y que ellos mismos usen el idioma.

Niño: Es una pizza manzana.

Maestra: Sí, lo es. Es una pizza de manzanas, pero se dice pizza de manzanas.

Dr. Anderberg: Dos estrategias muy potentes en el desarrollo del lenguaje oral son el habla paralela y el habla privada. El habla paralela es cuando estoy sentada al lado de un niño y básicamente voy narrando lo que está haciendo – como una descripción jugada a jugada de su actividad.

Maestra: Lo pones encima de la cabeza de la niña. Y pones las piernas por debajo del cuerpo de la niña.

Dr. Anderberg: El habla privado es en realidad haciéndolo para lo que yo estoy haciendo.

Maestra: Abro, cierro. Abro, cierro. Abro, cierro, alto.

Dr. Anderberg: Y al hacerlo crea un estrecho lazo entre el lenguaje y las acciones,

Maestra: Pato amarillo. En inglés, “yellow duck.”

Beth Martin: Tenemos diferentes técnicas que ayudan – les ayudan a usar más inglés, y también animándoles a jugar en el centro de juego dramático.

Narrador: Otra estrategia eficaz es la que se denomina Respuesta Física Total.

Beth Martin: Las estrategias de la Respuesta Física Total incluyen el usar el cuerpo. Si va a enseñar verbos, realice la acción que quiere que aprendan.

Narrador: La Respuesta Física Total, o RFT, se aprovecha de la relación entre el lenguaje y el movimiento. La Respuesta Física Total les enseña a los niños el lenguaje de la misma forma que los padres modelan el lenguaje con sus hijos. En lo que la maestra habla, representa físicamente lo que está diciendo para aclarar el significado, y no espera respuesta oral del niño.

Narrador: Otra estrategia de beneficio para apoyar a los aprendices de inglés es aprender algo de los idiomas maternos de los niños, incluyendo algunas palabras o frases claves.

Maestra: Ese libro está en inglés, y este libro está en español. ¿Qué está pasando en la portada de estos libros?

Niño: Se están “besos.”

Maestra: Se están BESANDO, ¿correcto? “Beso” es “Kiss” en español.

Dr. Anderberg: Algunos idiomas comparten cognados; esto puede ser una herramienta importante para que los niños aprendan vocabulario. Los cognados reales son aquellas palabras que tienen el mismo significado en ambos idiomas, y básicamente son iguales. Por ejemplo, la palabra “animal” y “animal” en español son la misma palabra; son un cognado, tienen el mismo significado. Sin embargo, a menudo, si no lo señalamos no hacen esa conexión. Una vez se les explica explícitamente, los niños pueden empezar a hacer esas conexiones ellos mismos.

Narrador: Las maestras pueden apoyar a las familias a entender que el aprendizaje de su idioma materno formará unos cimientos sólidos para aprender el inglés.

Dr. Anderberg: El dominio del idioma materno es muy importante para los niños porque pueden transferir las destrezas de ese idioma a su segundo idioma. Se debe animar a las familias a que apoyen el idioma materno y asegurarles que a su debido momento esto apoyará la adquisición del inglés de sus hijos.

[Una niña y su padre hablan chino mientras están leyendo.]

Narrador: Se les anima a las familias que se integren al idioma oral y lean a sus hijos en cualquier idioma que se hable en casa. Una forma muy buena de animar a los padres a hacer esto es con rimas y canciones en su idioma materno.

Clase: Dos, tres...

Narrador: Con el apoyo de su familia y maestras, el niño aprende a hablar ambos idiomas y está preparado para leer y escribir en ambos idiomas.

Dr. Anderberg: A fin de cuentas, lo más importante, o las mejores prácticas, son las interacciones juguetonas con los niños en cuanto a la narración de cuentos, la lectura de libros de cuentos, la rima, el lenguaje oral, las conversaciones sumamente ricas – estas son las mismas cosas que también les ayudarán a los aprendices de un segundo idioma con su primer idioma.